

Roles situacionales,
interculturalidad y
multiculturalidad en
encuentros en español

Domnita Dumitrescu
Diana Bravo



EDITORIAL DUNKEN

Domnita Dumitrescu (Ph. D. University of Southern California) es catedrática emérita de California State University, Los Ángeles. Es miembro numerario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y miembro correspondiente de la RAE. Publicó más de 150 estudios sobre la pragmática del español, el español en EE. UU. y otros temas, en volúmenes y revistas científicas de Europa, EE. UU. y Latinoamérica.

Diana Bravo es catedrática en la Universidad de Estocolmo e investigadora en las áreas de español como segunda lengua, pragmática y análisis del discurso. Ha publicado numerosos artículos sobre comunicación no verbal, cortesía en español y estudios contrastivos en cuanto a la percepción de cortesía en diferentes grupos sociales. Actualmente, es la jefa de edición de la revista *Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*.

ÍNDICE

<i>Notas sobre los autores</i>	11
<i>Agradecimientos</i>	17
Introducción y presentación.	
<i>Domnita Dumitrescu y Diana Bravo</i>	19

PARTE I

El español de Estados Unidos. Estudios de la interculturalidad y de la multiculturalidad

1. La alternancia de lenguas en los diálogos de East Los High. Una forma de representación mediática con función afiliativa de la latinidad <i>Patricia Giménez-Eguibar y Susana de los Heros</i>	31
2. “Pregúntele si él lo duda también de eso”. La deconstrucción de la imagen descortés del juez ante la ausencia de ironía y sarcasmo mediado en la corte de inmigración de los Estados Unidos <i>Marjorie Zambrano-Paff</i>	55
3. Variación pragmática en las quejas de estadounidenses y peruanos. Estudio contrastivo del comportamiento sociopragmático y grado de directividad del acto (directo e indirecto) <i>Susan Salazar-Kleiner</i>	81

PARTE II

Discurso e imagen social. Pragmática Sociocultural, discurso y roles situacionales

- 4. Aplicaciones de la Pragmática Sociocultural. Actividades de imagen y expresiones de subjetividad en una entrevista de la BBC de Londres al presidente de Ecuador, Rafael Correa**
Diana Bravo..... 111
- 5. Actividades de imagen respecto al tema de la corrupción en una interacción entre Iglesias (Podemos) y Villalobos (PP)**
María Bernal 141
- 6. (Des)cortesía, imagen social e identidad como categorías sociopragmáticas en el discurso público**
Catalina Fuentes-Rodríguez 165
- 7. Modalidad y direccionalidad del efecto social en la interacción hablada. Una discusión e ilustración de actividades de imagen en la interacción médico-paciente**
Nieves Hernández-Flores..... 193

El Programa EDICE presenta una selección de trabajos en la cual las autoras ponen de relieve la importancia de considerar para la interpretación los roles situacionales de los/as participantes en eventos comunicativos institucionales, semiinstitucionales y ficcionales. En la primera sección de este volumen, se tratan temas relacionados con el español hablado en Estados Unidos; la representación de la latinidad en una serie televisiva, la mediación del traductor en ámbito institucional y aspectos contrastivos en cuanto a la realización de actos de habla, entre el español y el inglés. La segunda sección se dedica a artículos que proponen parámetros que explican las actividades de imagen y facilitan su reconocimiento; la aplicación de la Pragmática Sociocultural a enfoques sociales del discurso, la vigencia e interpretación de las actividades de autoimagen y las relaciones entre actividades de (des)cortesía y la identidad atribuida a actores sociales. El discurso público, considerado en sus nuevas formas de difusión y como marco para la interpretación, es objeto también de reflexión en algunos de los artículos que integran esta colección.



Estudios sobre el Discurso de la Cortesía en Español

Universidad de Estocolmo
www.edice.org
programa@edice.org



Stockholm
University

Universitetsvägen 10, Hus B
Frescati, Estocolmo (106 91)
Suecia



CAL STATE LA

California State University,
Los Angeles, Estados Unidos



Academia Norteamericana
de la Lengua Española,
Nueva York (EE. UU.)
acadnorteamerica@aol.com
www.anle.us

ISBN 978-967-02-9525-9



9 789870 295259